

УДК 81.271.1

С. А. Руткевич, кандидат филологических наук,
доцент (УО «Полесский государственный университет»)

**ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ В СПЕЦИАЛЬНОЙ РЕЧИ
(НА ПРИМЕРЕ «ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИСТОРИИ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН»
ПОД РЕД. В. И. ГОЛУБОВИЧА)**

В статье анализируются речевые ошибки в одном из учебников для студентов экономических специальностей. Рассматриваются наиболее типичные для научного, учебно-научного общения нарушения норм современного русского литературного языка. Автор считает недопустимым подобное изобилие текстов учебных пособий, лекций, курсовых и дипломных работ речевыми ошибками.

In article speech mistakes in one of textbooks for students of economic specialties are analyzed. The most typical for scientific, educational and scientific communication of violation of norms of the modern Russian literary language are considered. The author considers inadmissible a similar presence of texts of manuals, lectures, course and theses as speech mistakes.

Введение. Вспомним классиков. «И в речи нехудожественной... нельзя брать первое попавшееся слово, лишь приблизительно обозначающее предмет разговора... К сожалению, в современной научной литературе немало фактов, говорящих об обеднении речи научного стиля... отрезки речевых структур малоинформативны... нет разнообразия в организации и динамике речевых структур... Выразительность научной речи поддерживается... четкостью, строгостью, ясностью синтаксических структур, точностью и логичностью применения лексики» (Б. Н. Головин [1, с. 133, 218–219, 266]). «Хочется, набравшись христианского смирения и положив дружескую руку на плечо... проникновенно прошептать с нехорошей консервативной улыбкой: «Товарищ! Верь: есть в нашем языке синонимы. Си-но-ни-мы!..» (Т. Толстая [2, с. 72]).

Для обеспечения высокого уровня качества и популярности экономического образования нужно (среди всего прочего) не только создавать книги вроде «Путешествия Гнома в страну Экономика», но и, следуя законам жанра, ни в коем случае не допускать, чтобы вузовские учебники печатались с тем количеством ошибок, которое отличает отдельные издания.

В качестве негативного примера рассмотрим изданную под редакцией В. И. Голубовича «Экономическую историю зарубежных стран» (Минск: «Экоперспектива», 2000, издание 3-е; тираж 5000 экземпляров).

Основная часть. Фактические ошибки в употреблении числительных, причина которых, по всей видимости, невнимательность редактора. «Эта небольшая республика (площадь 25 тыс. м² и население 2 млн. человек) имела в XVII в. флот...» (с. 91). Бедная Голландия! Мало ей борьбы за землю с морем, нужно еще с некоторыми горе-писателями воевать. «Число

лиц, занятых в промышленности... увеличилось... с 350 тыс. до 21 млн. человек, или в **6 раз**» (с. 154). «Если в **1920** г. число японокорейских предприятий составляло 28, то в **1920** их стало 165» (с. 260); «В связи с войной в Корее объем промышленности в **1953** г. увеличился по сравнению с **1958** г. на 37%» (с. 312).

Смешение паронимов. На с. 282, 308 читаем: «...несмотря на меры, **предпринятые** со стороны правительства»; «Какие меры **предприняло** правительство Франции...». Предпринимают попытки, усилия, шаги, а меры **принимают**. Другая пара паронимов, различные значения которых превышает чью-то языковую компетенцию, – **реальный и реалистический**: «Его концепция строится на **реальных** представлениях о человеке...» (с. 356). «...который превратил государство в **единого** контролера выпуска бумажных денег» (с. 278). **Единый и единственный** – разные слова. **Информация и информатизация** тоже не синонимы: «Процесс **информации** японской экономики и общества...» (с. 351). Производственные мощности **грузят** или **загружают** (**нагружают**)? По-видимому, в цитируемом далее отрывке вместо **недогрузка** должно быть **недозагрузка**: «Однако хроническая **недогрузка** производственного аппарата...» (с. 289).

Нарушение норм лексической сочетаемости. «Для осуществления этих **задач** проводились следующие **меры**...» (с. 428). «Тем не менее... ведущую **роль** по-прежнему занимала текстильная промышленность» (с. 218). «Причем, хотя государственные фабрики и заводы **играли** важное **значение** в экономике страны...» (с. 214). «Инвестиции США в эту отрасль **достигли** **свыше** 1 млрд. дол. ...» (с. 207). «Деятельность различных ее политических группировок была направлена на **достижение** тесных **связей** с военщиной» (с. 218). А вот

и пресловутая логическая ошибка: «Предприниматели **большую** половину прибыли стали вывозить за границу» (с. 391).

Плеоназм. «...после окончания второй мировой войны в Японии разгорелась острая дискуссия о направлениях развития национальной экономики» (с. 340). Зачем здесь слово **острая**? Да и без формы **национальной** – sapienti sat. А как можно не замечать вот этой тавтологии: «Иначе сложилось положение в сельском хозяйстве» (с. 176)? В части предложения «Катастрофическая ситуация в народном хозяйстве была обусловлена следующими факторами:...» (с. 425) последние две словоформы не нужны: дальше все дополнения к причастию **обусловлена** употреблены в форме творительного падежа и даны отдельными рубриками, а в семантике слова **фактор** присутствуют такие семы, как «обуславливать, предопределять, детерминировать», «быть причиной, важным условием или обстоятельством чего-либо». «В годы консульства и империи заметно **продвинулось вперед** капиталистическое **развитие** сельского хозяйства Франции» (с. 135). Во-первых, здесь нарушены нормы лексической сочетаемости: **развитие продвинулось**. Во-вторых, неужели кто-то из семантизирующих глагол **продвигаться** может представить себе какое-либо другое направление того изменения состояния, которое здесь обозначено данной метафорой? «Роль Японии в мире... связывают с ее **потенциальными возможностями** в отраслях развития новейших технологий» (с. 350). Но ведь **потенциальный** – это «**существующий в потенции, возможный**» [3, с. 572].

Тавтология явно не способствует восприятию напечатанного. «Девизом **правления** императора было избрано Мэйдзи, т. е. просвещенное **правление**. Мэйдзи – официальное название периода **правления** японского императора Муцухито, который **правил** до 1912 г.» (с. 211–212). «Все большее накопление капитала **сопровождалось** увеличивающимися возможностями его выгодного использования. Войны XVIII в. почти все **сопровождались** захватом новых колоний...» (с. 108). «В 60–70-е гг. XIX в. **монополии** только начинают образовываться и их воздействие на экономическое развитие еще незначительно. В 80-е гг. количество **монополистических** объединений возросло, однако в это время **монополии** еще не были прочными и часто распадались. Постепенно **монополии** приобретали экономическую мощь...» (с. 172). «Экономические перемены в Украине... **резко** ослабили социальную защищенность большинства населения, вызвали **резкое** снижение жизненного уровня... В 1992–1994 гг. особенно **резким** было падение реаль-

ных размеров пенсий... Сокращение объемов производства привело к **резкому** уменьшению занятости» (с. 446).

Часто ненормативно сочетается компаратив **больше (более)** с глаголами, заключающими эту же сему в своей семантике. «Следует особо подчеркнуть тот факт, что аппетит японской военщины с каждым годом все **более возрастал**» (с. 273). «...Затраты Великобритании в области военных расходов не только не сокращались, но и еще **больше возрастали**» (с. 413–414). «Такая внешнеполитическая деятельность еще **больше усугубляла достаточно** сложное положение в экономике страны» (с. 412). «...импорт увеличился в 2 раза больше, чем экспорт» (с. 182). А может, лучше так: рост (объема) импорта вдвое превысил увеличение (размера) экспорта; «...могущество феодального дворянства не только сохранилось, но и еще **больше возросло**...» (с. 143); «...экономическое отставание Франции от ... США и Германии, которое с течением времени все **больше увеличивалось**» (с. 183); «...ее удельный вес в мировом промышленном производстве еще **более сократился**» (там же). Во всех случаях либо не нужны слова **еще больше (все больше)**, либо нужны другие компаративы: **заметнее, значительнее, разительнее; в большей мере (степени, прогрессии)**...

Лексическая неполнота высказывания. «...проявилось противоречие между разбухшим на военных заказах производственным аппаратом американской промышленности и узким рынком сбыта, вызванным покупательной способностью населения» (с. 224). Узость рынка сбыта была вызвана снижением (недостаточностью, отставанием) покупательной способности, а не самим фактом ее наличия. Можно было в скобках или между запятыми сразу после формы **узким** указать причину: вследствие **низкой** покупательной способности населения. «Кризис в строительстве повлек снижение производства стройматериалов» (с. 322). То фразеологически связанное значение глагола **повлечь**, которое входило в коммуникативный замысел автора, реализуется только в сочетании с зависимой местоименной формой **за собой**. «Господствующий слой включал развитый бюрократический аппарат» (с. 32). И здесь мы имеем дело не со свободным, а со связанным значением глагола (**включать**), которому для полноценной реализации в тексте необходима зависимая форма (**в себя**). «В результате командно-административной системы управления экономикой Россия... оказалась в состоянии глубокого экономического кризиса» (с. 425). Предлог **в результате**, как и **по причине, на почве** и др., употребляется с абстрактными

существительными. Поэтому надо или добавить словоформу (**господства, доминирования; кризиса, краха...**), или изъять лишнюю (**системы**). Искажен фразеологизм **находить свое выражение** в предложении «У варварских племен элементы нового строя находили выражение в использовании рабов патриархального типа в качестве земледельцев...» (с. 51). Здесь вообще не нужно это расщепленное сказуемое. Лучше сказать «**выражались**». А здесь отсутствует словоформа **решения (снятия)**, что искажает смысл фразы: «Для проблемы дефицита внешнеторгового баланса США должны будут урегулировать торгово-экономические противоречия...» (с. 334).

Неточная, небрежная, алогичная речь. «...Англия потеряла около 750 тыс. человек убитыми и 1,7 млн. ранеными...» (с. 276). Что значит «потеряла 1,7 млн. человек ранеными»? Все раненые потом погибли? Или ранено было больше людей? «...такое фактическое номинальное участие Японии в первой мировой войне...» (с. 221). Так фактическое или номинальное? Наверное, вместо **фактическое** здесь должно быть **фактически** или **практически, почти**. «Это ... усугубило продовольственную проблему, которая и без того была в катастрофическом состоянии» (с. 355). Так это проблема была в катастрофическом состоянии? То есть ее как бы и не было? Или продовольствия в стране на всех не было? То есть обеспечение населения продовольствием было в катастрофическом состоянии? «...несмотря на террор, демагогию и махинации при подсчете голосов, против фашистов проголосовали 22 млн. ...» (с. 252). Избиратели не могли проголосовать вопреки махинациям, поскольку сначала происходило голосование, а потом – подсчет голосов. Другое дело, что **количество проголосовавших** могло равняться 22 млн., **итоги голосования** могли быть такими.

Следующая логическая ошибка настолько распространена в научно-учебном обиходе, что заслуживает быть приведенной здесь трижды: «Все это сказалось на ослаблении потребительского спроса» (с. 331); «На ускоренное развитие промышленности большое влияние оказывала политика протекционизма...» (с. 174); «На ускорение развития капитализма во Франции именно с 30-х гг. XVIII в. повлиял крах государственного банка...» (с. 101). Что-то может влиять (повлиять) на ослабление – усиление, уменьшение – увеличение, ускорение – замедление и т. д. только если то или иное изменение было фактом действительности до момента объективирования самого влияния. Значит, имело место ослабление спроса (до того, как на нем все сказалось), ускорение развития

промышленности (до протекционизма) и капитализма (до краха госбанка). Но ведь сказанное не адекватно реальности: названного формами с предлогом **на** не было ни до, ни в самом начале влияний: оно появляется как более-менее отдаленное во времени следствие соответствующих воздействий, благоприятствований. Представим теперь, что были все эти процессы. Но тогда ведь ничего не сказано о характере, о векторе влияний на них того, что названо подлежащими. Что же стало с **ослаблением**? Прекратилось? Замедлилось? Убыстрилось? Катастрофически усугубилось или превратилось в свою противоположность? **Повлиял на ускорение развития** – по меньшей мере двусмысленное обозначение: интенсифицировал ускорение или замедлил его темп? Или прервал? Стабилизировал? Не следует ни в курсовых, дипломных работах, ни в диссертациях, учебниках, ни в лекциях, ни на семинарах, конференциях употреблять эти чудовищные выражения: **влияет на повышение эффективности** (вместо **нормативного приводит к повышению или вызывает повышение**); **сказалось на замедлении темпов** (вместо **обусловило (предопределило) замедление или повлекло за собой замедление**); **повлияло на рост котировок** (вместо **имело своим следствием рост или не могло не привести к росту**)...

Еще одна из не единожды встречающихся ошибок: «На ее долю в это время приходилось более 60% добычи угля...» (с. 362); «...США, на долю которых приходится около 40% мирового ВВП...» (с. 348). Сколько-то процентов, половина (треть, четверть) – это ведь названия частей, долей. Так как на долю может приходиться (а тем более «припадать») доля? «...на долю высокотехнологичных предприятий приходилось около 20% их общего количества» (с. 347). Правильно по-русски: доля ... составляет (равна)... или на них, на нее (предприятия, страну, фирму) приходится...

И еще раз о **многословии**. «Способствующим фактором для милитаризации японской экономики явился беспрепятственный импорт важнейших видов военно-стратегического сырья из-за границы, особенно из США» (с. 264). В значении слова **фактор** есть элемент «способствующий». Вместо семи первых слов можно было употребить всего четыре: **способствовал милитаризации японской экономики**. А зачем здесь слово **из-за границы**? **Импорт из-за границы** – это тоже плеоназм. «Замедлению, колебанию темпов роста, а по ряду показателей и абсолютному снижению экономического роста в ФРГ способствовал ряд факторов. Негативно сказались неблагоприятная конъюнктура на рынках сбыта и услуг...; ухудшение...

конкурентоспособности национальных товаров; глобальная рецессия мировой экономики...» (с. 371). До перечисления факторов (которое, кстати, должно идти после двоеточия) здесь употреблено 16 фонетических слов. Без малейшего ущерба содержанию можно ограничиться девятью: «К замедлению, нестабильности (по ряду показателей – к абсолютному снижению) экономического роста привели...». «Громадные размеры принял торговый дефицит. В целом отрицательное сальдо из-за слабого экспорта (1995 г. – 83 млрд. марок) и высокого импорта (1995 г. – 311 млрд. марок) составило 228 млрд. при стоимости ВВП в 382 млрд. марок» (с. 372). Зачем здесь эти «эпитеты»: **гром**адный, **сла**бый, **высо**кий? Что добавляет к смыслу сказанного это **в целом**? Неужели не меньше четырех раз нужно повторить **миллиард**, не меньше трех – **марка**, не меньше двух – **1995 г.**? Что «делает» тут первое предложение? Вот вариант правки: «Торговый дефицит в 1995 г. составил 228 (экспорт – 83, импорт – 311) млрд. марок при стоимости ВВП 382 млрд.». «В 1993 г. вновь возрос дефицит государственного бюджета, который почти вдвое превысил запланированную цифру в 31,7 млрд. марок и составил 69 млрд. марок» (с. 373). Хотя бы **он** вместо **который**! Хотя бы без первого млрд. **марок**! Не говоря уже о возможности доверить читателю сравнение плана с фактом. В общем, то же могло быть сказано короче и лучше: «В 1993 году вновь увеличился дефицит госбюджета (до 69 против запланированных 31,7 млрд. марок)». «Так, только сжигание токийского мусора позволяло каждый год за счет получаемой энергии теплоты производить около 300 млн. квт-ч электроэнергии, что приносило прибыль 1 млрд. йен» (с. 346–347). Для какого митрофанушки здесь **за счет получаемой энергии теплоты**? Но даже митрофанушка все понял бы без формы **получаемой**. Кстати, таких ненужных (потому что называемое дано пресуппозитивно) причастий в тексте немало: «**начавшиеся** реформы в Литве, Латвии и Эстонии проводились...» (с. 448); «**существовавшие** пошлины на промышленные товары в торговле между Англией и шестью членами ЕЭС должны были сокращаться...» (с. 414–415); «Однако, несмотря на все **предпринимаемые** усилия по выводу экономики из тяжелого финансового положения...» (с. 415); «На экономику давил груз **накопившихся** экономических проблем...» (там же).

Грамматические ошибки. «...в 1961–1966 гг. ВВП возрос на 4–6% в год...» (с. 320; надо: ВВП **возрастал**); «...поднять уровень цен с тем, чтобы их паритет на продававшуюся и покупающуюся фермерами продукцию...»

(с. 237; кроме рассогласованных значений времени у причастий явно «перевернутый» залог: нужны формы страдательного – **продаваемую** и **покупаемую**); «Был разработан курс на развертывание военно-инфляционной конъюнктуры, в соответствии с которым введено эмбарго на вывоз золота и отказано от золотого стандарта иены» (с. 262; **отказано** – это когда кому-либо в чем-либо (в просьбе, например) **откажут**, а не когда кто-либо от чего-либо **откажется**; можно было сказать: **ввели... и отказались** или **было введено... и решено отказаться**).

Ошибки в употреблении деепричастных оборотов. Субъект основного действия должен совпадать с субъектом дополнительного действия, названного деепричастием. «Если это правило нарушается, возникает логическая ошибка... Увидев Лукаша, ее сердце застучало... Логическая ошибка очевидна: деепричастный оборот... семантически не соотносится с подлежащим **сердце**» [4, с. 313]. А вот примеры из пособия: «Признавая необходимость и важность других направлений, нами избрана экономическая история...» (с. 6); «Учитывая, что торговые пути на Средиземном море были захвачены... экспансия Португалии и Испании была возможна только в сторону... Атлантического океана» (с. 79); «Учитывая предыдущий опыт, когда крупные фермеры злоупотребляли привилегиями субсидиями, премии были дифференцированными...» (с. 238); «Функции государства сводятся лишь к охране этого равенства возможностей, не вмешиваясь в экономическую и социальную жизнь» (с. 225). Во всех случаях налицо не только нетождественность грамматического субъекта (субъекту дополнительного действия), но и его неактивность.

При включении в письменную (!) речь причастных оборотов иногда не справляются не только с пунктуацией, но и с **порядком словорасположения**: «В результате принятых законов под диктовку штаба Квантунской армии маньчжурское правительство поставило под свой контроль...» (с. 267); «Так, если в 1823–1833 гг. общая стоимость вывезенных зерновых продуктов в другие страны...» (с. 157–158). Порядок следования компонентов фразы оставляет желать лучшего и в таких предложениях: «Нетрадиционным оказался подход Японии к поискам выхода из состояния «на вулкане» жизни (с. 352); «Создавались также фермерские организации на кооперативной основе с целью переработки и продажи продукции на местном рынке» (с. 202); «Экспорт США в Японию только за 1905 г. вырос в 2,3 раза по сравнению с 1903 г., включая боеприпасы, оружие, горючее...» (с. 208).

В последнее время в официально-деловой, публицистической, научной речи все чаще

встречается какое-то синтаксическое «лихачество» при **употреблении однородных членов предложения**: используют при двух-трех однородных членах всего одну зависимую словоформу, не смущаясь тем, что для этих однородных членов характерно не общее, а различное управление, что каждому из них нужна своя падежная форма зависимого компонента: «Японские ученые приступили к интенсивному знакомству и фундаментальному освоению достижений экономических теорий Запада» (с. 340); слово **знакомство** управляет творительным падежом, а не родительным, как слово **освоение**; «... английская промышленность достигла, а затем и превзошла довоенный уровень» (с. 401); глагол **достичь** требует родительного падежа существительного или местоимения, а не винительного, как глагол **превзойти**; «...о движении от простого к сложному, от менее к более развитым отношениям» (с. 19); при управлении с предложением **от** нормативна форма родительного падежа зависимого слова, а не дательного, как при управлении с предложением **к**; после второго предложения от нужна словоформа **отношений**, тем более что «скачает» без исходной формы вспомогательная часть компаратива прилагательного); «При двух или нескольких управляющих словах общее зависимое слово допустимо тогда, когда каждое из управляющих слов требует того же падежа и предлога... Наличие общего зависимого слова при различном управлении нарушает грамматико-стилистическую норму, например: с помощью и в сотрудничестве с местными организациями...» [5, с. 309–310].

Не всегда соблюдается и другое важное требование: «Не сочетаются в качестве однородных членов некоторые **разнородные морфологические категории**, например, имя существительное и инфинитив... Не следует соединять как однородные синтаксические элементы **члены предложения... и предложения**» [6, с. 313, 315]. На с. 225–226 пособия после двоеточия перечисляются причины процветания США. Первые две обозначены субстантивными словосочетаниями: превращение США в мировой финансовый центр, массовое обновление основного капитала. Третья и четвертая – предложениями, в которых говорится о роли НОТ, об акценте на развитии тяжелой промышленности. На с. 434 после двоеточия, с вводными словами **во-первых, во-вторых**, приводятся варианты переустройства, которые могли выбрать российские колхозы и совхозы. Два первых варианта обозначены предложениями (они могли принять форму АО, могли сохранить прежний статус). Дальше, после точки с запятой, читаем: «...в-третьих, организация

фермерских хозяйств, сельскохозяйственных кооперативов...».

Многим кажется, что не следует **повторять предлог** при втором, третьем (и т. д.) из одинаково управляемых общим главным компонентом дополнений, обстоятельств. Предлог вместе с окончанием существительного или местоимения (в случае с несклоняемым существительным порой и только предлог) выражает грамматическое значение словосочетания, т. е. указывает на смысловые отношения между его компонентами. Так зачем же их затемнять, особенно если однородные члены при общем главном компоненте значительно распространены и поэтому отдалены друг от друга? Разве не больше времени приходится тратить на понимание сказанного (написанного), если кто-то «эффектно» ограничится меньшим количеством употреблений того же предлога: «...добиться договоренностей об увеличении японской квоты по крейсерам и эсминцам с 30 до 70% от уровня США и Англии, а по подводным лодкам – полным паритете с ними» (с. 265)? Здесь надо повторить предлог, тем более что нужна другая его разновидность (не об, а о). «Предлог повторяется... если отсутствие предлога может вызвать неясность в понимании предложения... при значительном распространении однородных членов...» [5, с. 311–312]. Примеров такой ложно понимаемой лаконичности немало. «Неоконсерватизм стал ответом на ухудшение условий воспроизводства и, как следствие, выдвижение на первый план задач рационализации производства, его структурной и технологической перестройки, усиление интернационализации капитала» (с. 328). Зачем здесь синтагма **как следствие**? И без нее логические отношения между связанными союзом и дополнениями очевидны. Неудачно употреблено **выдвижение на первый план**: то же управление, с тем же предлогом «наслаивается» на «мерцающее» из-за неповторения предлога управление слова **ответ**. И, конечно, нужен предлог перед словом **усиление**. «Суть ее сводилась к приспособлению хозяйственной структуры страны к новым условиям международной интеграции, созданию транснациональных корпораций, усилению связей с мировым рынком» (с. 386). И здесь надо было не сталкивать два одинаковых предложных управления разными главными компонентами – **сводилась и приспособление**; «...власть не проявила твердости в борьбе с коррупцией, обуздании рыночной стихии» (с. 437); «...что выражается в осмыслении необходимости концентрации всех... сил нации на экономическом развитии страны и объединении всех на традиционных японских ценностях...» (с. 343–344). Неповторение

предлога приводит к неясности: форма **объединении** зависит от **выражается** или от **концентрации**?

При **употреблении двойных средств связи и выражения смысловых отношений** нужно следить за тем, чтобы обе части такого средства стояли именно перед однородными членами предложения. Несоблюдение этого требования приводит к речевой ошибке: «Средства для выплаты аккумулировались уже не за счет особого налога, а выделялись из общего бюджета...» (с. 238). Частица **не** стоит перед обстоятельством, а выражающий вместе с ней противительные отношения союз **а** – перед вторым из однородных сказуемых. «Эта машина, с одной стороны, произвела подлинную революцию в развитии производства, с другой – в работе над этим великим изобретением впервые проявилось единство науки и производства» (с. 118). Первое вводное словосочетание стоит перед сказуемым **произвела революцию**. Значит, и вторая часть этого обозначения логических отношений должна предшествовать какому-либо второму из однородных сказуемых; можно также, ничего не изменяя во второй предикативной части, вынести **с одной стороны** в самое начало первой.

Для оформления причинных отношений между компонентами синтаксических единиц в нескольких случаях использованы **не те предлоги**. «Накопление капитала происходило **благодаря** быстрому развитию торговли, а также открытому ограблению Индии» (с. 107); «Однако она не находила сбыта на внешнем и внутреннем рынке **ввиду** конкуренции Канады, Аргентины и Австралии» (с. 227). С предлогом **благодаря** можно вводить в речь обозначение только «хорошей» причины, а предлог **ввиду** употребляется только для указания на «будущую, предстоящую» причину.

Вот еще пример **неверного выбора средства связи**. Причем здесь в итоге искажаются реальные смысловые отношения между предикативными частями сложного предложения, между однородными членами предложения. Рассказывается об изучении альтернативного развития экономики: «...рассматривались ситуации, при которых в США в 1861–1865 гг. или не было гражданской войны, или не отменялось рабство, или отсутствовали железные дороги... Выводы были парадоксальные, встречены критически, хотя теперь уже никто не сомневается в том, что рабовладельческая экономика была более эффективной, чем полагали прежде, а железнодорожное строительство играло важную, хотя и не такую решающую роль в развитии экономики, как это представлялось ранее» (с. 16–17). То, что «теперь уже никто не сомне-

вается...», не могло быть опровергнутым условием того, что парадоксальные выводы были «встречены критически». Между критической встречей и последующей переоценкой этих выводов вероятны сопоставительные, противительные отношения. На месте первого союза **хотя** в процитированном фрагменте следовало бы употребить союз **но**. Предикативные признаки к подлежащему **железнодорожное строительство** тоже «просят», чтобы между ними было не **хотя и** (его можно поместить перед формой **важную**), а **но**: ведь акцент делается не на важности роли железнодорожного строительства, а на уменьшении его важности, противопоставленном преувеличению.

В нескольких предложениях допущен **сбой синтаксической конструкции, разрыв синтаксической связи**: «...наряду с преступниками и душевнобольными въезд в США был закрыт для тех, кто, по заключению властей, не мог себя прокормить» (с. 189). При таком употреблении конструкции с предлогом **наряду с** получается: закрыты были въезд в США, преступники и душевнобольные. «Этот подход основан, во-первых, на общечеловеческих ценностях... во-вторых, – критерии западной цивилизации...» (с. 19). Смещено нормативное управление при форме **основан** (надо: **на критериях**). «Вместо бывшей монополии на мировом рынке Англии теперь приходилось сталкиваться с конкуренцией других стран...» (с. 182). Выходит, что раньше Англия сталкивалась с монополией. На самом деле действие **сталкиваться** не направлено на объект **монополии**. Синтаксическая связь первой синтагмы с главным компонентом оказалась разорванной. Нормативно оборотами с предлогами **вместо, кроме, наряду с** управляют глагольные формы, «при которых имеется однородное по смыслу другое управляемое слово: ... вместо корпуса набрано петитом» [5, с. 287]. К непреднамеренному юмористическому эффекту приводит разрыв синтаксической связи во втором из этих предложений (оно, кстати, ничего в содержательном плане не прибавляет к первому): «В имущественных отношениях среди ... копигольдеров также наблюдалось значительное расхождение. Одновременно с более-менее зажиточными копигольдерами большая часть ... крестьян с трудом сводила концы с концами» (с. 95). В общем, беднякам куда веселее было сводить концы с концами одновременно с богачами. Связь сказуемого с подлежащим отражает реальность, а вот к первой синтагме оно относится как «псевдосказуемое». **Были, существовали, вели хозяйство** и те и другие копигольдеры, но не **сводили концы с концами**.

Есть примеры **ненормативного управления** при отдельных словах: «...и это привело к ряду

войн по захвату земель...» (с. 110; война **за** что-либо, **из-за** чего-либо, но не **по** чему-либо); «На развитие британской экономики... отрицательно сказывалась недостаточная мощность и слабая концентрация электростанций» (с. 179; сказываться на **чем**-либо, а не на **что**-либо; если это не орфографическая или лексическая ошибка); «...следует отметить целеустремленность усилий японской нации по использованию зарубежного технического опыта» (с. 221; кроме ненормативной лексической сочетаемости, здесь еще и неверное управление: усилия **в чем-либо**, **при чем-либо**, но не **по чему-либо**).

Вот совсем уж школьный пример синтаксической бедности речи: «Так, после... землетрясения в... Кобе... **которое** унесло свыше 5 тыс. жизней, расходы... в ... 110 млрд. дол., **которые** по решению правительства...» (с. 352). Вместо **которое** унесло следовало бы: **унесшего**.

Закключение. Такая перенасыщенность учебного пособия «чистейшими образцами» низкой речевой культуры снижает действенность учебной речи (поскольку отвлекает внимание реципиента от содержания текста, затрудняет усвоение информации), не стимулирует интерес к тематике дисциплины, подрывает уважение к статусу учебного (преподавателя), заставляет усомниться в правильности наделения авторов полномочиями решать цивилизационные задачи (ведь безграмотная, небрежная речь индивидуума свидетельствует о забвении им своих гражданских обязанностей перед обществом).

Как видим, отсутствие в вузах должной работы по усвоению норм литературного языка, по профилактике речевых ошибок в профессиональном дискурсе таит в себе не только угрозу недоподготовленности специалиста. Создаваемые лучшими, надо полагать, из специалистов научные, учебные тексты часто обнаруживают прискорбное унаследование все той же («родом из студенчества») речевой недостаточности.

Среди причин происходящего на наших глазах угрожающего снижения культуры русской речи нельзя не выделить и ухудшение корректорской, редакторской работы. Это особенно очевидно при чтении многих современных художественных, научных, учебных изданий, рекламных текстов. Думается, что проведенный здесь анализ ошибок, типичных для письменной формы конкретной специальной речи, поможет осознать: 1) острую необходимость решительного оперативного вмешательства компетентного «лингвистического дозора» в подготовку к печати подобных текстов; 2) исключительную важность защиты русской речи от сознательного (воинствующего) и бессознательного антинормализаторства, от вульгаризации и профанации; 3) счастливую возможность для подлинных специалистов издательского дела (прежде всего – подлинных профессионалов корректуры, литературной правки) приобщиться к исполнению этой высокой миссии.

Литература

1. Головин, Б. Н. Основы культуры речи / Б. Н. Головин. – М.: Высш. школа, 1988. – 320 с.
2. Рудь, Л. Г. Культура речи / Л. Г. Рудь, И. П. Кудреватых, В. Д. Стариченок. – Минск: Выш. школа, 2005. – 272 с.
3. С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. Толковый словарь русского языка / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М.: ИНФОРТЕХ, 2009. – 944 с.
4. Демиденко, Л. П. Речевые ошибки / Л. П. Демиденко. – Минск: Выш. школа, 1986. – 336 с.
5. Розенталь, Д. Э. Справочник по правописанию и литературной правке / Д. Э. Розенталь. – М.: Айрис-пресс, 2008. – 368 с.

Поступила 24.04.2013